

Jos

Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲשֶׁר כָּנַעַן בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נַחֲלֹי אֲשֶׁר-וְאֵלֶּה 1
mà Ca-na-an trong-đất Y-sơ-ra-ên — con-cái-được-hưởng những-gì Và-đây-là
[H0776](#) [H3478](#) [H5157](#) [H0428](#)

וְרֹאשֵׁי וְנֹון בֶּן-וִיהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר אוֹתָם נַחֲלֹי
và-các-trưởng Nun con- trai và-Giô-suê thầy-tế-lễ Ê-lê-a-xa — được-chia-cho-họ
[H5126](#) [H3091](#) [H3548](#) [H0499](#) [H0853](#) [H5157](#)

יִשְׂרָאֵל: לְבָנֵי הַמְּטוֹת אֲבוֹת
Y-sơ-ra-ên của-con-cái các-chi-phái tổ-phụ
[H3478](#) [H4294](#) [H0001](#)

Này là các phần dân Y-sơ-ra-ên nhận lãnh làm sản nghiệp trong xứ Ca-na-an, mà thầy tế lễ Ê-lê-a-xa, Giô-suê, con trai Nun, và các trưởng lão của những chi phái dân Y-sơ-ra-ên phân phát cho.

לְתִשְׁבֹּת מֹשֶׁה בִּידֵי-יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר נַחֲלָתָם בְּנוֹרָלָה 2
cho-chín Môi-se qua-tay — Giê-hô-va-đã-truyền như sản-nghiệp-họ Bằng-bắt-thăm
[H8672](#) [H4872](#) [H3027](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5159](#) [H1486](#)

הַמְּטוֹת: וְחֶצְיִי הַמְּטוֹת
chi-phái và-nửa chi-phái
[H4294](#) [H2677](#) [H4294](#)

Người ta bắt thăm chia xứ cho chín chi phái, và cho phân nửa chi phái, y như Đức Giê-hô-va đã cậy Môi-se phán dặn.

מֵעֵבֶר הַמְּטוֹת וְחֶצְיִי הַמְּטוֹת שְׁנֵי נַחֲלֹת מֹשֶׁה נָתַן כִּי- 3
bên-kia chi-phái và-nửa chi-phái hai sản-nghiệp — Môi-se-đã-ban Vì
[H5676](#) [H4294](#) [H2677](#) [H4294](#) [H8147](#) [H5159](#) [H4872](#) [H5414](#)

בְּתוֹכָם: נַחֲלָה נָתַן לְאֵל וְלֵלֵוִי לְיִרְדֵּן
trong-họ sản-nghiệp được-ban không và-Lê-vi Giô-đanh
[H8432](#) [H5159](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3881](#) [H3383](#)

Môi-se đã phát cho hai chi phái và cho phân nửa chi phái kia phần sản nghiệp ở bên kia sông Giô-đanh; nhưng tại giữa họ người không phát phần sản nghiệp cho chi phái Lê-vi.

וְלֹא-וְאֶפְרַיִם מְנַשֶּׁה מְטוֹת שְׁנֵי יוֹסֵף בְּנֵי-הָיוֹן כִּי- 4
và-không và-Ép-ra-im Ma-na-se chi-phái là-hai Giô-sêp — con-cái Vì
[H3808](#) [H0669](#) [H4519](#) [H4294](#) [H8147](#) [H3130](#) [H1961](#)

לְמִקְנֵיהֶם וּמִגֵּרְשֵׁיהֶם לְשֹׁבֹת עָרִים אִם-כִּי בְּאֶרֶץ לְלוֹאִים חֵלֶק נָתַנוּ
cho-súc-vật và-đồng-cỏ để-ở thành — chỉ trong-đất — phần ban-cho-Lê-vi
[H4735](#) [H4054](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3881](#) [H5414](#)

וְלִקְנֵיהֶם: וְלֵוִי
và-tài-sản
[H7075](#)

Con cháu Giô-sêp phân làm hai chi phái, là Ma-na-se và Ép-ra-im; người ta không lấy phần sản nghiệp trong xứ mà phát cho người Lê-vi, nhưng chỉ phát mấy thành đặng ở, với đất chung quanh thành, để dùng cho các bầy súc vật và tài sản của họ.

כַּאֲשֶׁר 5 צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשָׂו בְּנֵי — con-cái-Y-sơ-ra-ên-làm cũng-vậy Môi-se — — Giê-hô-va-đã-truyền Như

[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲלֹק אֶת-הָאָרֶץ: פ — và-chia đất [H0776](#) [H0853](#) [H3478](#)

Dân Y-sơ-ra-ên làm y theo điều Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se mà chia xứ.

וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי-יְהוּדָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּנִלְגַל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֹב 6 — Và-con-cái-đến — Giu-đa gặp Giô-suê tại-Ghinh-ganh và-Ca-lép nói-cùng-ông

[H3612](#) [H0413](#)

[H0559](#)

[H1537](#)

[H3091](#)

[H0413](#)

[H3063](#)

[H5066](#)

בֶּן-יִפְנֶה הַקְּנִי אֵתָה יָדַעַתְּ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דָּבַר גִּיֵּה-וּוּ-דָא-פְּהָן מֵאֵשׁ-אִישׁ מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה — con-trai Giê-phu-nê người-Kê-ní-xí Ông biết điều mà Giê-hô-va-đã-phán

[H1696](#)

[H1697](#)

[H0853](#)

[H3045](#)

[H7074](#)

[H3312](#)

יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדֹתַי וְעַל-אֲדֹתֶיךָ בְּרִנֵּעַ: בְּקָדֵשׁ 7 — cùng — Mô-se người Đức-Chúa-Trời về tôi và-ông mà tại-Ca-đe-Ba-nê-a

[H6947](#)

[H0182](#)

[H0182](#)

[H0430](#)

[H0376](#)

[H4872](#)

[H0413](#)

[H3068](#)

Vả, con cháu Giu-đa đến gần Giô-suê tại Ghinh ganh, và Ca-lép, con trai Giê-phu-nê, người Kê-nít, nói cùng người rằng: Ông biết điều thuộc về tôi và ông mà Đức Giê-hô-va đã phán cùng Mô-se, người của Đức Chúa Trời, tại Ca-đe-Ba-nê-a.

בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲנֹכִי כִשְׁלֹחַ מֹשֶׁה עֲבָד-יְהוָה אֲתִי 7 — Tôi-bốn-mươi khi tuổi — Tôi-bốn-mươi

[H0853](#)

[H3068](#)

[H5650](#)

[H4872](#)

[H7971](#)

[H0595](#)

[H8141](#)

[H0705](#)

בְּרִנֵּעַמְקָדֵשׁ לְרַגְלִי אֶת-הָאָרֶץ וְאָשָׁב אֲתוֹ לְרַגְלִי אֶת-כְּאֲשֶׁר עָם- 8 — từ-Ca-đe-Ba-nê-a để-dò-thám đất — để-dò-thám

[H6947](#)

[H1697](#)

[H0853](#)

[H7725](#)

[H0776](#)

[H0853](#)

[H7270](#)

[H6947](#)

לִבִּי: [H3824](#)
lòng-tôi

Khi Mô-se, tôi tớ của Đức Giê-hô-va, ở Ca-đe-Ba-nê-a sai tôi đi dò thám xứ, thì tôi đã được bốn mươi tuổi; và tôi thuật lại cho người thật tình.

וְאֲנֹכִי נְחֵם-לִבִּי אֲשֶׁר עָלָיו עָמִי הִמְסִיו אֶת-לֵב הָעָם וְאֲנֹכִי 8 — Nhưng-anh-em-tôi đi-cùng — Nhưng-anh-em-tôi

[H0595](#)

[H0853](#)

[H4529](#)

[H5927](#)

[H0251](#)

מִלְּאֲתִי אַחֲרַי יְהוָה: אֱלֹהֵי: ĐỨC-CHÚA-TRỜI-TÔI GIÊ-HÔ-VA HOÀN-TOÀN-THEO [H0430](#) [H3068](#) [H4390](#)

Các anh em đồng đi lên với tôi làm cho bá tánh sồn lòng; còn tôi trung thành vâng theo Giê-hô-va Đức Chúa Trời của tôi.

וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר הֲוֹאֵהוּ אֲשֶׁר לֹא הָאָרֶץ אִם-לֹא חָצֵחַן 9 — Và-Môi-se-thề — Chắc-chắn rằng ấy trong-ngày

[H0776](#)

[H3808](#)

[H0559](#)

[H1931](#)

[H3117](#)

[H4872](#)

[H7650](#)

דָּבַר-רַגְלִי מֵעַל-כַּף רַגְלִי לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי: חָן-לְעַמִּי חָן-לְעַמִּי חָן-לְעַמִּי — chân-người-đạp trên — chân-người-đạp

[H5159](#)

[H1961](#)

[H7272](#)

[H1869](#)

עַד-עוֹלָם כִּי מִלְּאֲתִי אַחֲרַי יְהוָה: אֱלֹהֵי: ĐỨC-CHÚA-TRỜI-TÔI GIÊ-HÔ-VA HOÀN-ĐÃ-HOÀN-TOÀN-THEO VÌ ĐỜI-ĐỜI CHO-ĐẾN [H0430](#) [H3068](#) [H4390](#) [H5769](#) [H5704](#)

תְּקַנּוּיִּי	יִפְנָה	בֶּן־	לְכָל־ב	חֶבְרוֹן	הִי־תָה־	כֵּן	עַל־	14
người-Kê-ní-xí	Giê-phu-nê	con-trai	Ca-lép	—	Hê-brôn-thuộc-về	—	Vi-vậy	
H7074	H3312		H3612		H1961			
יְהוָה	אֲחֵרֵי	מְלֵא	אֲשֶׁר	יַעַן	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	לַנְּחִלָּה
Giê-hô-va	—	hoàn-toàn-theo	ông-đã	vì	này	ngày	cho-đến	làm-sản-nghiệp
H3068		H4390		H3282	H2088	H3117	H5704	H5159
						יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	
						Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời	
						H3478	H0430	

Bởi cố đó, Hếp-rôn bị ban cho Ca-lép, làm sản nghiệp cho đến ngày nay; vì người có trung thành vâng theo Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên.

הוּא	בְּעַמִּים	הַגְּדוֹל	הָאָדָם	אֲרִבְעָרֵית	לְפָנַיִם	חֶבְרוֹן	וְשֵׁם	15
vậy	trong-dân-A-na-kim	vĩ-đại-nhất	người	Ki-ri-át-A-ba	trước-kia	Hê-brôn	Và-tên	
H1931	H6062		H0120	H7153	H6440		H8034	
			פ	מִמְלַחְמָה:	שָׁקֵטָה	וְהָאָרֶץ		
			—	khỏi-chiến-trận	được-yên-nghỉ	và-đất		
				H4421	H8252	H0776		

Vả, khi xưa Hếp-rôn gọi là Ki-ri-át-a-ra-ba: A-ra-ba là người giềng giàng hơn hết trong dân A-na-kim. Từ đây về sau xứ được bình tịnh, không còn giặc giã.